

書院院務委員會消息 News of the College Assembly of Fellows

在書院院務委員會於2017年9月22日舉行的第一百二十八次會議上，通過以下各項職務任命：

The College Assembly of Fellows, at its 128th Meeting held on 22 September 2017, endorsed the following appointments:

書院院務委員會屬下各委員會職務 Appointments for Committees under the College Assembly of Fellows

委員會 Committee/Project	職位 Post	姓名 Name	任期 Term
書院出版委員會 College Publication Committee	委員 Member	鄧思穎教授 Professor Tang Sze-wing	1/1/2018 – 31/12/2020
書院出版委員會 College Publication Committee	委員 Member	麥陳淑賢教授 Professor Barley Mak	1/1/2018 – 31/12/2020
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	朱湄教授 Professor Chu May	1/1/2018 – 31/12/2020
文化交流及研究委員會 Committee on Cultural Interchange and Research	委員 Member	謝志成教授 Professor Tse Chi-shing	14/2/2018 – 13/2/2021
文化交流及研究委員會 Committee on Cultural Interchange and Research	委員 Member	鄔楓教授 Professor Lutz-Christian Wolff	20/2/2018 – 19/2/2021
通識教育委員會 Committee on General Education	委員 Member	謝志成教授 Prof Tse Chi-shing	18/2/2018 – 17/2/2021
到訪傑出學人委員會 Distinguished Visiting Scholar Committee	委員 Member	張志強教授 Professor Alan C K Cheung	14/2/2018 – 13/2/2021
環境委員會 Environment Committee	委員 Member	賴遠焜先生 Mr Kalvin Y K Lai	1/10/2017 – 30/9/2020
學生宿舍管理委員會 Student Hostels Management Committee	主席 Chairman	鄭漢其教授 Professor Christopher H K Cheng	1/1/2018 – 31/12/2020
學生宿舍管理委員會 Student Hostels Management Committee	委員 Member	陳毅恒教授 Professor Chan Ngai-hang	1/1/2018 – 31/12/2020
語文改善計劃 College-based Language Improvement Project	召集人 Convenor	孔憲輝教授 Professor Joseph H W Hung	1/1/2018 – 31/12/2020
促進雙語教學計劃 Project for the Promotion of Bilingual Skills	召集人 Convenor	孔憲輝教授 Professor Joseph H W Hung	1/1/2018 – 31/12/2020

書院六十一周年院慶典禮及慶祝活動 The College 61st Anniversary Ceremony and Celebration Activities

書院六十一周年院慶典禮訂於2017年10月20日(星期五)上午11時30分假大學邵逸夫堂舉行。書院校董會主席張煊昌博士及嶺南大學校長鄭國漢教授將擔任主禮嘉賓。典禮後，書院隨即於聯合校園舉行院慶生日會及於張祝珊師生康樂大樓頂樓文怡閣舉行院慶聚餐。為慶祝書院院慶，書院學生會並籌備了一連串的慶祝活動，節目內容如下：

The Ceremony marking the 61st Anniversary of United College will be held on Friday, 20 October 2017 at 11:30 am at the Sir Run Run Shaw Hall. Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the College Board of Trustees and Professor Leonard K Cheng, BBS, JP, President of Lingnan University, will officiate at the Ceremony. Immediately after the Ceremony, there will be an Anniversary Birthday Party. The day's highlight will be the Anniversary Luncheon at the College Staff Common Room at 1:15 pm. The College Student Union will also organise a series of activities to celebrate the occasion as highlighted below:

10月13日(星期五) 13 October 2017 (Friday)	3:30 pm	聯合校園 UC Campus	院慶學生活動開幕禮 Opening Ceremony of the 61 st Anniversary Student Activities
	4:00 pm		聯合起跑 UC Run
10月18日(星期三) 18 October 2017 (Wednesday)	6:00 pm		大笪地 Open Bazaar
10月20日(星期五) 20 October 2017 (Friday)	1:00 pm		院慶生日會 Anniversary Birthday Party
	7:30 pm	千人宴(學生券 HK\$120 / 嘉賓券 HK\$180) Feast for a Thousand (Student ticket HK\$120 / Guest ticket HK\$180)	

院慶為書院一年一度之盛事，歡迎各同仁踴躍出席各項活動。如對上述各項活動有任何查詢，請致電 3943 8655 與本院高級書院發展主任周鍾寶華女士聯絡或 9719 5270 與院慶籌委會主席鄭瑞麟同學聯絡。

All members of the College are cordially invited to take part in the above celebration activities. For further information, please contact Mrs Jackie B W Chow, Senior College Development Officer at 3943 8655 or Mr Alan S L Cheng, Chairperson of the College Anniversary Activities Organising Committee at 9719 5270.

洽蕙藝文2017-2018年度訪問藝術家活動 Hop Wai Visiting Artist 2017-2018

書院感到十分榮幸利漢楨教授能於2017-2018年度擔任洽蕙藝文訪問學人，一連串由崇基學院、聯合書院及伍宜孫書院合辦的活動將於訪問期間舉行。詳情如下：

It is greatest honor to have Professor Lee Hon-ching to be the Hop Wai Visiting Fellow in Art and Culture 2017-2018. A series of art activities will be jointly organised by Chung Chi College, United College and Wu Yee Sun College during his visit. Details are as follows:



「我點工作」——利漢楨教授作品展 "How I Work" – An Art Exhibition by Professor Lee Hon-ching	
日期 Dates	4/10 – 20/10
開放時間 Time	星期一至五 Monday to Friday 9:00 am – 5:00 pm
地點 Venue	崇基學院行政樓大堂展覽廳 Lobby Gallery, Chung Chi College Administration Building

與藝術家對話 Meeting with the Artist	
日期 Date / 時間 Time	19/10 (星期四 Thursday) 7:30 - 9:30 pm
地點 Venue	崇基學院行政樓地下 G4 室 Room G4, G/F Chung Chi College Administration Building
語言 Language	粵語 Cantonese
備註 Remarks	歡迎中大同學、教職員及校友參加。 All CUHK students, staff members and alumni are welcome to attend the talk.
報名 Registration	https://goo.gl/xCx8td

版畫和雕塑入門工作坊 Introductory Workshop: Printmaking and Sculpture	
日期 Dates	11/10 & 18/10 (星期三 Wednesday)
時間 Time	7:00 – 9:30 pm
地點 Venue	崇基學院行政樓地下一層校友室 Alumni Room, L/G Chung Chi College Administration Building
語言 Language	粵語 Cantonese
費用 Fees	按金 Deposit: HK\$100 (若全數出席將獲退還 Refundable to participants with 100% attendance) 材料費 Class Materials: HK\$20
備註 Remarks	工作坊歡迎聯合、崇基及伍宜孫書院之學生參加。 Students from United, Chung Chi and Wu Yee Sun College are eligible to enroll the above workshop.
報名 Registration	https://goo.gl/MHo6ew

查詢請聯絡聯合書院葉俊威先生 (3943 1844/derekiy@cuhk.edu.hk) 或楊頌妍女士 (3943 7455/amyeyung@cuhk.edu.hk)。
For details, please contact Mr Derek C W Yip (3943 1844 / derekiy@cuhk.edu.hk) or Amy C Y Yeung (3943 7455 / amyeyung@cuhk.edu.hk)

英國劍橋大學 Andrew Murray 博士演講 Talk by Dr Andrew Murray, University of Cambridge, UK

書院於2017年9月13日舉行題為「Adaptation to Life at High Altitude in Himalayan Sherpas」之講座，邀得英國劍橋大學 Andrew Murray 博士演講，分享他研究喜馬拉雅山區雪巴人身體對高山生活之適應的研究成果和灼見。講座獲多位教授及同學出席支持，反應熱烈。書院院長余濟美教授向講者 Murray 博士及卓智基金董事鍾永珏先生致送紀念品以表謝意。

A talk on "Adaptation to Life at High Altitude in Himalayan Sherpas" was held on 13 September 2017. Dr Andrew Murray of the University of Cambridge, UK shared the findings and insights of his research on adaptations in metabolism of Sherpas. The talk was very well-received by the audience. Souvenirs were presented by Professor Jimmy C M Yu, College Head, to the speaker, Dr Murray, and Mr Leslie Chung, Director of the Philomathia Foundation, to express our gratitude.



▲ (左起): 副院長兼書院輔導長劉行榕教授、副院長麥陳淑賢教授、英國劍橋大學 Andrew Murray 博士、院長余濟美教授、副院長兼通識教育主任李鴻基教授、卓智基金董事鍾永珏先生
(From left): Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head & Dean of Students; Professor Barley S Y Mak, Associate College Head; Dr Andrew Murray, University Senior Lecturer of the University of Cambridge; Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Lee Hung-kay, Associate College Head & Dean of General Education; Mr Leslie Chung, Director of the Philomathia Foundation.

2017至2018年度新生開學典禮 Initiation Ceremony for Freshmen 2017-2018

本年度書院新生開學典禮已於 9 月 8 日假邵逸夫堂舉行，當天近六十位嘉賓出席午宴及典禮。院長余濟美教授、副院長兼輔導長劉行榕教授及書院學生會會長李俊璋同學分別於開學禮向新生致辭，歡迎本屆新生加入書院的大家庭，鼓勵他們作好接受挑戰的準備，積極參與書院的活動，善用大學及書院提供的設施及機會，發揮個人潛能並在未來多關心和服務社會。劉行榕教授和新生分享了前院長陳天機教授倡議的「五自真言」，包括自由、自愛、自律、自發和自強的訓勉。

The United College Initiation Ceremony for Freshmen 2017-2018 was held on 8 September 2017 at the Sir Run Run Shaw Hall. Around 60 guests attended the ceremony and the luncheon at the Staff Common Room hosted by the College. At the ceremony, Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head and Dean of Students; and Mr Anson C W Lee, President of the College Student Union, delivered welcoming speeches to the freshmen. They welcomed all new students to join the College's big family and encouraged them to be prepared for challenges ahead. They also advised freshmen to actively participate in College's activities and make good use of the facilities and opportunities provided by the University and the College, in order to develop their potentials, care for and serve the society in the future. Professor Alaster H Y Lau shared the five "self (自)" mantra advocated by former College Head, Professor Chen Tien-chi, with the freshmen, these included self-free, self-respect, self-discipline, self-motivation and self-enhancement.



▲ 大合照
Group photo



▲ 院長余濟美教授在典禮上致辭歡迎新生。
Welcoming address by Professor Jimmy C M Yu, College Head.



▲ 副院長兼輔導長劉行榕教授致辭。
Address by Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head and Dean of Students.



▲ 學生會會長李俊璋同學致辭。
Address by Mr Anson C W Lee, President of the College Student Union.



▲ 台上嘉賓
Guests on stage..

